

# Mémorial

du



# Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 3 janvier 1914.

N<sup>o</sup> 1.

Samstag, 3. Januar 1914.

*Arrêté du 30 décembre 1913, fixant les emplois qui, dans l'administration des postes et des télégraphes, peuvent être confiés à des expéditionnaires, ainsi que les conditions de recrutement et de nomination de ces derniers.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 29 juillet 1913, sur la révision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État ;

Après délibération du Gouvernement en conseil ;

Arrête :

Art. 1<sup>er</sup>. Les travaux d'ordre inférieur à l'administration des postes et des télégraphes, pourront être confiés à des expéditionnaires ; ces travaux seront déterminés par instruction de service.

Art. 2. Tout postulant à un emploi d'expéditionnaire doit produire :

1<sup>o</sup> un certificat constatant qu'il est de bonne vie et mœurs, délivré par le bourgmestre de sa résidence ;

2<sup>o</sup> un certificat délivré par le médecin-inspecteur cantonal, constatant qu'il est de bonne constitution, qu'il n'est sujet à aucune infirmité incompatible avec le service qu'il recherche ou avec le travail en commun dans un même local avec d'autres employés et qu'il est indemne de toute affection tuberculeuse ;

3<sup>o</sup> un extrait de son acte de naissance ;

4<sup>o</sup> un extrait de son casier judiciaire.

Beschluß vom 30. Dezember 1913, betreffend die durch Kanzleischreiber zu besetzenden Dienststellen in der Post- und Telegraphen-Verwaltung, sowie die Bedingungen über Auswahl und Ernennung dieser Angestellten.

Der General-Direktor der Finanzen ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1913, wodurch die Gehälter der Staatsbeamten und Angestellten neu geordnet werden ;

Nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Beschließt :

Art. 1. Die einfacheren Geschäfte in der Post- und Telegraphenverwaltung können Kanzleischreibern übertragen werden ; diese Arbeiten werden durch Dienstanzweisung bestimmt.

Art. 2. Jeder Bewerber um eine Kanzlistenstelle hat folgende Schriftstücke vorzulegen :

1. ein vom Bürgermeister seines Wohnortes ausgestelltes Zeugnis über bürgerliche Führung ;

2. eine vom Sanität.-Inspektor des Kantons ausgestellte Bescheinigung, daß er körperlich tauglich und mit keinem Gebrechen behaftet ist, welches mit dem nachgesuchten Dienste oder mit dem Zusammenarbeiten mit andern Angestellten in demselben Lokal unvereinbar ist, sowie ferner, daß er frei von Tuberkulose ist ;

3. einen Auszug seiner Geburtsurkunde ;

4. einen Auszug aus dem Strafregister.

Les postulants doivent être âgés de 18 ans au moins et de 30 ans au plus.

**Art. 3.** Pour être admis comme candidat-expéditionnaire, il faut avoir passé avec succès un examen dont le programme comprend les matières suivantes:

1° *Français.* — Dictée; traduction facile;

2° *Allemand.* — Dictée; reproduction d'une narration;

3° *Arithmétique.* — Quatre opérations fondamentales; fractions ordinaires et décimales; système métrique; règles d'intérêts;

4° *Géographie.* — Géographie physique et politique du Grand-Duché; villes et rivières principales des pays limitrophes.

Sont dispensés de cet examen les candidats porteurs d'un diplôme constatant qu'ils ont passé l'examen de passage à l'un des gymnases ou à l'une des écoles industrielles et commerciales du pays.

**Art. 4.** Les facteurs des postes définitivement nommés sont dispensés de la condition d'âge et de la production des pièces visées à l'art. 2, qui ne seront réclamées qu'aux candidats étrangers à l'administration.

**Art. 5.** La commission d'examen fera le classement des candidats admis; ces derniers seront admis au stage dans l'ordre de ce classement. L'admission des agents de l'administration sera subordonnée à la production d'un certificat de conduite dans leur service actuel à délivrer par leurs préposés.

**Art. 6.** Le stage aura une durée de trois ans; les stagiaires toucheront une rémunération qui sera fixée par l'arrêté de nomination.

Les facteurs définitivement nommés, admis

Die Bewerber müssen wenigstens 18 und dürfen höchstens 30 Jahre alt sein.

**Art. 3.** Um als Kanzlist-Anwärter zugelassen zu werden, muß der Bewerber mit Erfolg eine Prüfung bestanden haben, deren Programm nachstehende Fächer begreift:

1. *Französisch:* Diktat; leichte Übersetzung;

2. *Deutsch:* Diktat; Wiedergabe einer Erzählung;

3. *Rechnen:* Die vier Grundoperationen; gemeine und Dezimalbrüche; metrisches Maßsystem; Zinsrechnen;

4. *Geographie:* Physikalische und politische Geographie des Großherzogtums; die wichtigsten Städte und Flüsse der Grenzländer.

Diejenigen Bewerber, welche Inhaber eines Zeugnisses des Übergangsexamens eines der Gymnasien oder einer der Industrie- und Handelschulen des Landes sind, sind von dieser Prüfung entbunden.

**Art. 4.** Die definitiv ernannten Briefträger sind von der unter Art. 2 festgesetzten Altersbedingung sowie von der Vorbringung der da selbst bezeichneten Schriftstücke befreit; letztere werden nur von den der Verwaltung fernstehenden Kandidaten verlangt.

**Art. 5.** Die Prüfungskommission bestimmt die Rangordnung der Anwärter, welche die Prüfung bestanden haben; diese letzteren werden in dieser Reihenfolge zur Probefristzeit zugelassen. Die Zulassung der Agenten der Verwaltung hängt von einer durch ihre Vorgesetzten ausgestellten Bescheinigung über Betragen in ihrem bisherigen Dienste ab.

**Art. 6** Die Probefristzeit ist auf 3 Jahre festgesetzt, während welcher die Anwärter eine durch den Ernennungsbeschluß festgesetzte Entschädigung beziehen

Die definitiv ernannten Briefträger, welche

au stage d'expéditionnaire, continueront à jouir, pendant la durée du stage, de leur traitement.

**Art. 7.** Le stage terminé, les stagiaires seront soumis à un examen d'admission définitive dont les matières seront fixées ultérieurement.

En cas d'insuccès à cet examen, la durée du stage est prolongée d'une année, à l'expiration de laquelle le candidat devra se représenter à l'examen qui permettra de lui conférer une nomination définitive. Un nouvel échec entraînera l'élimination définitive du candidat.

**Art. 8.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 décembre 1913.

*Le Directeur général des finances,*  
**M. MONGENAST.**

*Arrêté du 31 décembre 1913, relatif à la clôture de la chasse.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu les art. 11 à 14 de la loi du 19 mai 1885, sur la chasse, et le règlement du 25 août 1893, pris en exécution de cette loi;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du lundi, 12 janvier prochain incl., la chasse est close.

Cependant la chasse aux oiseaux de passage, ainsi que celle au gibier d'eau et de marais, laquelle s'exercera le long des cours d'eau, dans les marais et sur les étangs, reste ouverte, au fusil, jusqu'au 25 avril prochain inclusivement.

**Art. 2.** Pendant l'époque de la fermeture de la chasse, il est interdit de mettre en vente, de vendre, d'acheter, de colporter ou de transporter du gibier, ainsi que de laisser divaguer les chiens dans les bois, vignes, prés, champs ou pâturages.

zur Probefristzeit als Kanzleischreiber zugelassen werden, verbleiben für die Dauer dieser Probezeit im Genusse ihres Gehaltes.

**Art. 7.** Nach Ablauf der Probefristzeit legen die Anwärter eine endgültige Aufnahmeprüfung ab, deren Fächer später bestimmt werden.

Wenn der Anwärter die Prüfung nicht besteht so wird die Probefristzeit um ein Jahr verlängert, wonach der Anwärter sich nochmals zur Prüfung stellen muß, die eine endgültige Ernennung ermöglichen soll. Im Falle eines neuen Mißerfolges wird der Anwärter endgültig ausgeschlossen.

**Art. 8.** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingetragen werden.

Luxemburg, den 30. Dezember 1913.

Der General-Direktor der Finanzen,  
**M. M o n g e n a s t.**

*Beschluß vom 31. Dezember 1913, die Schließung der Jagd betreffend.*

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einricht der Art. 11 bis 14 des Gesetzes vom 19. Mai 1885, über die Jagd, sowie des Reglementes vom 25. August 1893, zur Ausführung des Jagdgesetzes;

Beschließt:

**Art. 1.** Vom Montag, 12. Januar kft. einschließlic ab ist die Jagd geschlossen.

Die Jagd auf Zugvögel, sowie jene auf Wasser- und Sumpfwild, welche längs der Wasserläufe, in Sümpfen und auf Weibern stattfindet, bleibt jedoch, aber nur mit dem Schießgewehr, bis zum 25. April einschließlic erlaubt.

**Art. 2.** Bei geschlossener Jagd ist es untersagt, Wild feilzubieten, zu verkaufen, zu kaufen, zu kolportieren oder zu transportieren, sowie die Hunde in den Wäldern, Weinbergen, Wiesen, Feldern oder Weiden herumlaufen zu lassen.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 31 décembre 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,  
BRAUN.

*Avis. — Impôt de patente.*

Il est porté à la connaissance des intéressés que les patentables *indigènes* (étaieurs, colporteurs, traficants de bestiaux, entrepreneurs de jeux et d'amusements publics et autres professions ambulantes) n'auront plus de déclaration à faire au bureau du receveur, ni à acquitter d'avance l'impôt.

Si leur revenu global est inférieur à 1000 fr., ils sont exempts de tout impôt mobilier.

Si leur revenu global dépasse 1000 fr., ils sont traités comme les autres contribuables.

Les patentables *étrangers* auront à faire au bureau du receveur les déclarations prévues par les art. 53 et 54 de la loi mobilière du 8 juillet 1913 et à acquitter d'avance l'impôt, à moins de fournir caution personnelle à la satisfaction du receveur, conformément à l'art. 55 de la même loi, pour le paiement de l'impôt.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> janvier 1914.

Le Directeur général des finances,  
M. MONGENAST.

*Avis. — Absence.*

Par jugement du tribunal d'arrondissement de Diekirch, en date du 24 décembre 1913, M. Pierre-Hippolyte Kessler, ayant eu son dernier domicile à Consthum, aujourd'hui sans domicile ni résidence connus, a été déclaré en état d'absence.

**Art. 3** Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogtums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1913.

Der General-Direktor des Innern,  
Braun.

**Bekanntmachung. — Patentsteuer.**

Es wird zur Kenntnis der Interessenten gebracht, daß die inländischen Patentpflichtigen (Warenaussteller, Hausierer, Viehhändler, Unternehmer von Spielen und öffentlichen Lustbarkeiten und andere Wandergewerbetreibenden) keine Erklärung bei dem Steuereinnahmer mehr abzugeben, noch die Steuer im Voraus zu entrichten haben werden.

Beträgt das Gesamteinkommen derselben weniger als 1000 Fr., so sind sie von jeder Mobiliensteuer frei. Übersteigt ihr Gesamteinkommen 1000 Fr., so werden sie wie die andern Steuerpflichtigen behandelt.

Ausländische Patentpflichtige haben beim Steuereinnahmer die durch Art. 53 und 54 des Mobiliensteuergesetzes vom 8. Juli 1913 vorgesehene Erklärung abzugeben und die Steuer im Voraus zu entrichten, es sei denn sie leisteten, gemäß Art. 55 desselben Gesetzes, eine nach dem Ermessen des Steuereinnahmers annehmbare persönliche Bürgschaft für die Entrichtung der Steuer.

Luxemburg, den 1. Januar 1914.

Der General-Direktor der Finanzen,  
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Abwesenheit.**

Durch Urteil des Bezirksgerichtes zu Diekirch, vom 24. Dezember 1913, ist Hr. Peter Hippolyt Kessler, zuletzt zu Consthum wohnhaft, zurzeit ohne bekannten Wohnsitz, für abwesend erklärt worden.

La présente publication a lieu en conformité de l'art. 118 du Code civil.

Luxembourg, le 2 janvier 1914.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Arrêté du 2 janvier 1914, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1914.*

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu le règlement du 6 novembre 1909, modifiant le titre 1<sup>er</sup> — de la race chevaline — du règlement du 14 décembre 1861, sur l'amélioration de la race des chevaux, bêtes à cornes et porcs;

Vu l'arrêté du 5 décembre 1913, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1914;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année 1914 par la commission instituée par ce dernier arrêté;

Arrête:

**Article unique.** Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1914, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial* à la suite du présent arrêté; il sera, en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 2 janvier 1914.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

Diese Veröffentlichung geschieht gemäß Art. 118 des Zivilgesetzbuches.

Luxemburg, den 2. Januar 1914.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Beschluß vom 2. Januar 1914, betreffend die Liste der für 1914 angeführten Hengste.**

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Reglements vom 6. November 1909, betreffend Abänderung des Titels I — über die Pferderasse — des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinerassen;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 5. Dezember 1913, betreffend die Untersuchung der während 1914 zur Beschälung bestimmten Hengste;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Kommission untersucht und zur Beschälung während 1914 angeführt worden sind;

Beschließt:

**Einziger Artikel.** Die Tabelle der Namen der Eigentümer der für 1914 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste nebst den in das von der Züchtungskommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, ins „*Mémorial*“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatstierarzt und jeder Gendarmeriestation zugestellt.

Luxemburg, den 2. Januar 1914.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

*Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1914 et marqués au chiffre 3.*  
*Liste der für 1914 angeführten und mit der Ziffer 3 bezeichneten Zuchtstengste.*  
 Le prix minimum de saillie pour chaque étalon admis est de 12,50 fr. — Der Mindestbeschälpreis ist für alle Stengste auf 12,50 fr. festgesetzt.

| N° d'ordre.<br>Zp. Nummer. | Propriétaire de l'étalon.                   | Taille-Größe   | Age—Alter. | Signalement de l'étalon.   | Désignation des localités où l'étalon peut être employé à la saillie.  |
|----------------------------|---|----------------|------------|--|--|
|                            | Eigentümer.                                 | Mètres.   Ans. |            | Signalement des Stengstes.   | Bezeichnung der Ortschaften, in welchen der Stengst zur Beschälung dienen kann.  |
| 1                          | Laux Jules, agriculteur à Kayl.             | 1 64           | 10         | Belge, bai foncé, large liste prolongée, grand ladre entre les naseaux.<br>Belgisch, dunkelbraun, breite verlängerte Blässe, große Schnippe.   | Commune de Kayl.<br>Gemeinde Kayl.   |
| 2                          | Wirtgen Nic., agriculteur à Olm.            | 1 70           | 11         | Belge, aubère, liste prolongée grande balzane au postérieur droit.<br>Belgisch, Rotföimmel, verlängerte Blässe, hinten rechts stark gefesselt.   | Commune de Kehlen.<br>Gemeinde Kehlen.   |
| 3                          | Le même.                                    | 1 70           | 5          | Indigène, rouan, zain.<br>Inländisch, rotgran, ohne Abzeichen.   | Commune de Kehlen.<br>Gemeinde Kehlen.   |
| 4                          | Becker Jos., cultivateur à Berg (Betzdorf). | 1 60           | 4          | Belge, alezan foncé, liste.<br>Belgisch, Dunkelroth, Blässe.   | Commune de Betzdorf.<br>Gemeinde Betzdorf.   |
| 5                          | Wester Jean, cultivateur à Frisange.        | 1 60           | 10         | Belge, aubère, pelote en tête.<br>Belgisch, Rotföimmel, Blünchen.  | Commune de Frisange.<br>Gemeinde Frisingen.  |
| 6                          | Le même.                                    | 1 60           | 10         | Indigène, noir, pelote en tête.<br>Inländisch, Rappe, Blünchen.  | id.<br>id.   |
| 7                          | Weis Pierre, cultivateur à Boudler.         | 1 72           | 5          | Belge, alezan, liste prolongée, trois balzanes, une antérieure droite.<br>Belgisch, Fuchs, verlängerte Blässe; hinten doppelt und vorne rechts gefesselt.                                | Commune de Biver.<br>Gemeinde Biver.   |
| 8                          | Hoffmann Jean, propriétaire à Olingen.      | 1 67           | 7          | Belge, alezan foncé, légèrement rubican, large liste prolongée, grand ladre entre les naseaux.<br>Belgisch, Dunkelroth, etwas stichelhaarig, breite, verlängerte Blässe, große Schnippe. | Commune de Betzdorf, les mardis et jeudis de toutes les quinzaines à Bourglinster.<br>Gemeinde Betzdorf, alle 14 Tage Dienstags und Donnerstags in Bourglinster. |

|    |  |      |   |   |   |
|----|--|------|---|---|---|
| 9  | Le même.                                     | 1 75 | 4 | Belge, bai marron, trois balzanes.<br>Belgisch, kastanienbraun, an drei Füßen gefesselt.  | Commune de Betzdorf, les mercredis et jeudis des quinzaines à Lellig.<br>Gemeinde Betzdorf, alle 14 Tage Mittwochs und Donnerstags in Lellig. |
| 10 | Sinner Jean, cultivateur à Leudelange-gare.  | 1 65 | 4 | Belge, bai, liste, trace de balzane à l'antérieur gauche.<br>Belgisch, rotbraun, Blässe, vorne links Krone weiß.  | Commune de Leudelange.<br>Gemeinde Leudelingen.   |
| 11 | Le même.                                     | 1 70 | 7 | Belge, alezan doré, liste, balzanes aux postérieurs.<br>Belgisch, Goldfuchs, Blässe, beide Hinterfüße gefesselt.  | Commune de Leudelange, les jeudis des quinzaines à Bettembourg.<br>Gemeinde Leudelingen, alle 14 Tage Donnerstags in Bettembourg.             |
| 12 | Sinner J.-P., cultivateur à Schlevenhof.     | 1 58 | 4 | Belge, alezan, liste en tête.<br>Belgisch, Fuchs, Blässe.   | Commune de Leudelange.<br>Gemeinde Leudelingen.   |
| 13 | Sinner N., cultivateur à Rollingen (Mersch). | 1 60 | 9 | Belge, gris rouan, liste, traces de balzanes aux deux postérieurs.<br>Belgisch, Rotzimmern, schmale Blässe, hinten beide Kronen weiß.                       | Commune de Mersch.<br>Gemeinde Mersch.  |
| 14 | Le même.                                     | 1 70 | 4 | Indigène, bai cerise, pelote en tête.<br>Inländisch, firschröt, Fleck an der Stirne.  | Commune de Mersch.<br>Gemeinde Mersch.  |
| 15 | Hemmer J.-P., cultivateur à Bascharage.      | 1 65 | 5 | Belge, bai, petite étoile, balzane aux postérieurs.<br>Belgisch, braun, kleiner Stern, hinten beiderseits gefesselt.  | Commune de Bascharage.<br>Gemeinde Niederferchen.   |
| 16 | Beringer Nic., fermier à Colmar-Berg.        | 1 70 | 9 | Belge, noir, étoile, quelques poils blancs au chanfrein, ladre entre les naseaux.<br>Belgisch, Kappe, Stern, einige weiße Haare über den Nüstern, Schnippe. | Commune de Berg, tous les mercredis à Nommern.<br>Gemeinde Berg, jeden Mittwoch in Nommern.   |
| 17 | Schmitz Nic., agriculteur à Kehlen.          | 1 75 | 5 | Belge, noir, zain.<br>Belgisch, Kappe, ohne Abzeichen.  | Commune de Kehlen.<br>Gemeinde Kehlen.  |
| 18 | Hansen Jean, cultivateur à Hivange.          | 1 75 | 8 | Belge, alezan, large liste prolongée, ladre entre les naseaux.<br>Belgisch, Fuchs, breite durchlaufende Blässe, Schnippe.                                   | Commune de Garnich.<br>Gemeinde Garnich.  |

|    |   |   |    |    |   |  |
|----|---|---|----|----|---|--|
| 19 | Hemes Jean, cultivateur à Neumaxmühle (Mamer).    | 1 | 65 | 10 | Belge, rouan foncé, zain. Belgisch, Braunschimmel, ohne Abzeichen.  | Commune de Mondorf.<br>Gemeinde Mondorf.   |
| 20 | Le même.  | 1 | 65 | 5  | Belge, aubère clair, liste, balzanes aux postérieurs. Belgisch, Hellrottschimmel, Blässe, hinten gefesselt.                               | Commune de Mamer.<br>Gemeinde Mamer.   |
| 21 | Peschon Nic., cultivateur à Hühnerhof (Mersch).   | 1 | 70 | 10 | Belge, bai marron, étoile, ladre entre les naseaux. Belgisch, kastanienbraun, Stern, Schnippe.  | Commune de Bascharage<br>Gemeinde Niederfercheh  |
| 22 | Hilger Michel, cultivateur à Alzingen.            | 1 | 65 | 4  | Belge, bai, étoile. Belgisch, braun, Stern.   | Commune de Hesperange<br>Gemeinde Hesperingen.   |
| 23 | Witry Viet., agriculteur à Merl.                  | 1 | 70 | 5  | Belge, bai cerise, liste prolongée, balzane au postérieur gauche. Belgisch, braun, verlängerte Blässe, hinten links gefesselt.            | Commune de Hollerich.<br>Gemeinde Hollerich.   |
| 24 | Bosseler Pierre, agriculteur à Reckange-sur-Mess. | 1 | 65 | 5  | Belge, bai, quelques poils blancs en tête. Belgisch, braun, weiße Haare an der Stirne.  | Commune de Reckange<br>les jeudis de chaque quinzaine à Soleuvre, les vendredis des quinzaines Mondercange.<br>Gemeinde Reckingen, alle 14 Tage Donnerstags i Solver, alle 14 Tage Fretags in Monnerich. |
| 25 | Le même.  | 1 | 70 | 6  | Belge, bai clair, étoile, grande ladre, balzane au postérieur gauche. Belgisch, hellbraun, Stern, große Schnippe, hinten links gefesselt. | Commune de Reckange<br>les jeudis de chaque quinzaine à Bergem.<br>Gemeinde Reckingen, alle 14 Tage Donnerstags i Bergem.  |
| 26 | Berck Frédéric, agriculteur à Pleitrangle.        | 1 | 85 | 7  | Belge, aubère, étoile, balzane au postérieur gauche. Belgisch, Rottschimmel, hinten links gefesselt.                                      | Commune d'Oetrangle.<br>Gemeinde Otringen.   |
| 27 | Gaasch Henri, agriculteur à Hivange.              | 1 | 70 | 5  | Belge, bai cerise, large liste prolongée, deux balzanes postérieures. Belgisch, braun, verlängerte Blässe, hinten doppelseitig gefesselt. | Commune de Garnich.<br>Gemeinde Garnich.   |
| 28 | Kinnen-Meyrer, Weidingerhof (Biver).              | 1 | 61 | 3  | Belge, aubère, pelote en tête, balzane au postérieur gauche. Belgisch, Rottschimmel, Blässchen, hinten links gefesselt.                   | Commune de Biver.<br>Gemeinde Biver.   |



|    |   |      |   |   |   |
|----|---|------|---|---|---|
| 29 | Bützel Charles, agriculteur à Welsdorf.               | 1 65 | 3 | Indigène, alezan, belle face.<br>Zuländisch, Fuchs, Laterne.  | Commune de Berg, les vendredis des quinzaines à Boevange-s.-Attert.<br>Gemeinde Berg, alle 14 Tage Freitags in Bövingen                         |
| 30 | Bosseler Vve, agriculteur à Bettange.                 | 1 65 | 5 | Indigène, alezan foncé, large liste prolongée jusqu'aux naseaux.<br>Zuländisch, Fuchs, verlängerte Blässe.  | Commune de Dippach<br>Gemeinde Dippach.   |
| 31 | Steffen J.-P., agriculteur à Rœdgen.                  | 1 65 | 5 | Belge, bai cerise, pelote en tête.<br>Belgisch, braun, Blümchen.  | Commune de Reckange.<br>Gemeinde Reckingen.   |
| 32 | Koch Jean, agriculteur à Christnach.                  | 1 70 | 9 | Belge, bai, quelques poils blancs au front.<br>Belgisch, braun, einzelne weiße Haare an der Stirne.   | Commune de Waldbillig, les samedis de chaque quinzaine à Echternach.<br>Gemeinde Waldbillig, alle 14 Tage Samstags zu Echternach.               |
| 33 | François Dieudonné, cultivateur à Hostert (Redange).  | 1 70 | 6 | Belge, bai cerise, étoile deux grandes balzane. postérieures, balzane antérieure droite, trace de balzane antérieure gauche.<br>Belgisch, firschbraun, Stern, hinten zweimal stark gefesselt, vorne rechts gefesselt, vorne links Krone weiß. | Commune de Folschette, tous les vendredis à Buschrodt.<br>Gemeinde Folscheid, jeden Freitag in Buschrodt.                                       |
| 34 | Wilmes Nicolas, agriculteur à Lieler.                 | 1 60 | 7 | Belge, bai marron, zain.<br>Belgisch, kastanienbraun, ohne Abzeichen.   | Commune de Heinerscheid, les vendredis des quinzaines à Huldange.<br>Gemeinde Heinerscheid, alle 14 Tage Freitags in Huldungen.                 |
| 35 | Zimmer J.-P., cultivateur à Hovelange.                | 1 70 | 5 | Belge, bai, quelques poils blancs en tête.<br>Belgisch, braun, einige weiße Haare an der Stirne.  | Commune de Beckerich.<br>Gemeinde Beckerich.  |
| 36 | Thirifay Franç., cultivateur à Herrenberg (Diekirch). | 1 60 | 9 | Belge, bai cerise, zain.<br>Belgisch, firschbraun, ohne Abzeichen.  | Commune de Diekirch, les lundis des quinzaines à Landscheid et Hoscheid.<br>Gemeinde Diefirch, alle 14 Tage Montags in Landscheid und Hoscheid. |

|    |  |      |     |   |  |
|----|--|------|-----|---|--|
| 37 | <i>Schintgen</i> Henri, agriculteur à Feulen.  | 1 78 | 9   | Indigène, alezan rubican, belle face, quatre balzanes. Inländisch, Stichelstuch, Laterne, an allen Vieren gefesselt.  | Commune de Feulen, les mercredis et jeudis des quinzaines à Fohhren. Gemeinde Feulen, alle 14 Tage Mittwochs und Donnerstags in Fohhren.   |
| 38 | Le même.                                       | 1 80 | 6   | Belge, bai cerise, petite balzane postérieure gauche. Belgisch, firschbraun, hinten links leicht gefesselt.   | Commune de Feulen, les mardis des quinzaines à Erpeldange. Gemeinde Feulen, alle 14 Tage Dienstags in Erpeldingen.   |
| 39 | <i>Ries</i> Guillaume, agriculteur à Schweich. | 1 72 | 6 ½ | Belge, alezan, liste prolongée, balzane au postérieur gauche et à l'antérieur droit, ladre. Belgisch, Fuchs, verlängerte Blässe, hinten links und vorne rechts gefesselt, Schnippe. | Commune de Beckerich, tous les mardis à Useldange. Gemeinde Beckerich, jeden Dienstag in Ufelingen.  |
| 40 | <i>Majerus</i> Jean, cultivateur à Selscheid.  | 1 67 | 9   | Indigène, bai cerise, pelote en tête. Inländisch, rotbraun, Blümchen.   | Commune d'Asselborn, les mercredis des quinzaines à Wilwerdange, les jeudis des quinzaines à Marnach, les vendredis des quinzaines à Weiler (Putscheid). Gemeinde Asselborn, alle 14 Tage Mittwochs in Wilwerdingen, alle 14 Tage Donnerstags in Marnach, alle 14 Tage Freitags in Weiler (Putscheid). |
| 41 | Le même.                                       | 1 85 | 6   | Belge, bai cerise, pelote en tête. Belgisch, firschbraun, Blümchen.   | Commune d'Eschweiler, tous les vendredis à Troine, les mercredis des quinzaines à Nothum et Doncols. Gemeinde Eschweiler, jeden Freitag in Troiten, alle 14 Tage Mittwochs in Nothum und Doncols.  |
| 42 | <i>Kinnen</i> Jean, agriculteur à Rppig.       | 1 69 | 4   | Belge, bai, quelques poils blancs au front. Belgisch, braun, weiße Haare an der Stirne.   | Commune de Bech, les lundis des quinzaines à Herborn, les samedis des quinzaines à Echternach.   |

|    |  |   |    |    |   |  |
|----|--|---|----|----|---|--|
| 43 | <i>Streveler</i> Michel, cultivateur à Allerborn.                | 1 | 70 | 7  | Belge, bai foncé, étoile, ladre entre les naseaux. Belgisch, dunkelbraun, Stern, Schnippe.  | Gemeinde Wech, alle 14 Tage Montags in Herborn, alle 14 Tage Samstags in Echternach.<br>Commune d'Oberwampach, tous les lundis à Noertrange.<br>Gemeinde Oberwampach, jeden Montag in Noertringen. |
| 44 | <i>Reding</i> Emile, propriétaire à Beaufort.                    | 1 | 60 | 3  | Indigène, rouan, zain. Inländisch, Grauschimmel, ohne Abzeichen.  | Commune de Boulaide.<br>Gemeinde Bauschleiden.   |
| 45 | <i>Weyland</i> Léop., agriculteur à Feulen.                      | 1 | 65 | 4  | Belge, alezan, liste prolongée, trois balzanes, dont une antérieure gauche. Belgisch Fuchs, verlängerte Blässe, hinten doppelt, vorne links gefesselt.    | Commune de Feulen, tous les jeudis à Grosbous.<br>Gemeinde Feulen, jeden Donnerstag in Grosbous.   |
| 46 | <i>Schleich</i> Emile, agriculteur à Feulen.                     | 1 | 78 | 6  | Belge, bai foncé, liste prolongée jusqu'aux naseaux, trace de balzane au postérieur droit. Belgisch, dunkelbraun, verl. Blässe, hinten rechts Krone weiß. | Commune de Feulen.<br>Gemeinde Feulen.   |
| 47 | <i>Majerus</i> Ed., agriculteur à Reichlange.                    | 1 | 74 | 5  | Belge, alezan, liste, ladre entre les naseaux. Belgisch, Fuchs, Blässe, Schnippe.   | Commune de Redange, les lundis à Saeul.<br>Gemeinde Redingen, Montags in Säul.   |
| 48 | <i>Hosinger</i> Michel, agriculteur à Hoffelt.                   | 1 | 72 | 3½ | Belge, bai cerise, pelote. Belgisch, firschbraun, Blümchen.   | Commune de Hachiville.<br>Gemeinde Hälzingen.  |
| 49 | <i>Hennenquin</i> Viet., agriculteur à Bricherhof (Folkendange). | 1 | 70 | 3  | Indigène, bai foncé, pelote en tête. Inländisch, dunkelbraun, Blümchen.   | Commune d'Ermsdorf.<br>Gemeinde Ermsdorf.  |

*Caisse d'épargne.* — À la date des 20 et 29 décembre 1913, les livrets nos 167884 et 120784 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision du 21 décembre 1913, les livrets nos 100625 et 131654 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 2 janvier 1914.

*Avis. — Commission d'agriculture.*

Par arrêté g.-d. du 31 décembre 1913, ont été nommés membres de la Commission d'agriculture, pour un terme de six ans, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1914, MM. Jean-Baptiste Weicker, agronome à Sandweiler; Jean-Pierre Dernelen, propriétaire à Baschleiden; Michel Glesener, propriétaire à Bœvange (Clervaux).

Luxembourg, le 3 janvier 1914.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de Limpach a déposé au secrétariat de la commune de Reckange l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 3 janvier 1914.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

**Bekanntmachung. — Ackerbaukommission.**

Durch Großh. Beschluß vom 31. Dezember 1913, sind zu Mitgliedern der Ackerbaukommission, auf eine Dauer von sechs Jahren, vom 1. Januar 1914 ab, ernannt worden, die Hh. Joh. Bapt. Weicker, Landwirt zu Sandweiler; Joh. Peter Dernelen, Eigentümer zu Baschleiden; Michel Glesener, Eigentümer zu Bœvange (Clervaux).

Luxemburg, den 3. Januar 1914.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat der landwirtschaftliche Lokalverein von Limpach auf dem Sekretariat der Gemeinde Reckange ein Duplikat der gehörig einregistrierten Privaturkunde betreffs des Genossenschafts-aktes, nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxemburg, den 3. Januar 1914.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
Eyschen.*